

Universidad Autónoma del Estado de México
Escuela de Artes Escénicas
Licenciatura en Música



GUÍA PEDAGÓGICA

Fonética de lenguas extranjeras I

Elaboró:

Dra. Tatiana Victorovna Litvinskaya
Gladkova

Fecha: 28.06.2016

Fecha de
aprobación: _____



Escuela de Artes Escénicas



Índice

	Pág.
I. Datos de identificación	3
II. Presentación del programa de estudios	4
III. Ubicación de la unidad de aprendizaje en el mapa curricular	4
IV. Objetivos de la formación profesional	4
V. Objetivos de la unidad de aprendizaje	6
VI. Contenidos de la unidad de aprendizaje, y su organización	7
VII. Acervo Bibliográfico	11



GUÍA PEDAGÓGICA

I. Datos de identificación

Espacio educativo donde se imparte	Facultad de Artes										
Licenciatura	Música										
Unidad de aprendizaje	Fonética de lenguas extranjeras I							Clave	LMU 105		
Carga académica	1	1	2	3							
	Horas teóricas	Horas prácticas	Total de horas	Créditos							
Período escolar en que se ubica	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Seriación	Ninguna				Fonética de lenguas extranjeras II						
	UA Antecedente				UA Consecuente						
Tipo de UA	Curso	<input type="checkbox"/> Curso taller								<input checked="" type="checkbox"/>	
	Seminario	<input type="checkbox"/> Taller								<input type="checkbox"/>	
	Laboratorio	<input type="checkbox"/> Práctica profesional								<input type="checkbox"/>	
	Otro tipo (especificar)	<input type="text"/>									
Modalidad educativa	Escolarizada. Sistema rígido	<input type="checkbox"/> No escolarizada. Sistema virtual								<input type="checkbox"/>	
	Escolarizada. Sistema flexible	<input checked="" type="checkbox"/> No escolarizada. Sistema a distancia								<input type="checkbox"/>	
	No escolarizada. Sistema abierto	<input type="checkbox"/> Mixta (especificar). <input type="text"/>								<input type="checkbox"/>	
Formación académica común	Estudios Cinematográficos 2014	<input type="checkbox"/>									
Formación académica equivalente	Artes Plásticas 2003	<input type="text"/>									



II. Presentación

La Música tiene un carácter cosmopolita, no reconoce ni fronteras ni límites culturales, nacionales, políticos. El lenguaje musical es universal, por eso en la mayoría de los casos no se traducen las obras que contienen textos verbales ya que la traducción rompe el sistema creativo formal del lenguaje sonoro. Es imposible volverse políglota en el período de los estudios universitarios, pero se puede aprender las bases fonéticas de algunas lenguas más importantes para el especialista en Música.

El Licenciado en Música tiene que manejar la lectura fonética y la escritura en los idiomas más utilizados en el contexto sonoro: el italiano, ya que toda la terminología profesional se expresa en este idioma; el latín, por ser la lengua oficial de la Iglesia Católica, para la cual se ha escrito una gran cantidad de música litúrgica; griego, por ser idioma de la cultura que impulso el desarrollo prácticamente de toda la humanidad; francés, alemán y ruso son las lenguas natales de grandes compositores de la Modernidad y Posmodernidad; y, finalmente, el idioma inglés, cuyo manejo es completamente indispensable para el profesionista de cualquier área.

El curso de la fonética se dividió en dos partes: en la “Fonética de idiomas extranjeros I” se revisan las lenguas que utilizan mismo abecedario que el español (latín, italiano; francés, alemán e inglés), además se revisará el sistema internacional de la transcripción fonética para que el estudiante siga profundizando sus conocimientos por su propia cuenta.

“Fonética de idiomas extranjeras II” estudia griego y ruso, lenguas que utilizan los caracteres cirílicos en su escritura.

III. Ubicación de la unidad de aprendizaje en el mapa curricular

Núcleo de formación:

Básico

Área Curricular:

Historia de la Música

Carácter de la UA:

Obligatorio



IV. Objetivos de la formación profesional.

Objetivos del programa educativo:

Compilar, analizar e intervenir de manera creativa el fenómeno Sonoro Artístico en México y en el mundo.

Proponer a través de las acciones artísticas la política de la inclusión de cada uno de los individuos en el proceso cultural dentro de la sociedad mexicana.

Descartar fronteras artificiales entre la sonoridad clásica y popular, integrando equitativamente las obras de todos estilos y géneros sin excepción o discriminación.

Combinar los avances científicos y tecnológicos en la utilización de las herramientas e instrumentos de ejecución.

Investigar constantemente los saberes dentro de la física acústica, ingeniería de sonido e informática musical.

Construir la relación transdisciplinaria entre los quehaceres artísticos; vincular el Arte Sonoro con Arte Digital, Artes Plásticas y Los Estudios Cinematográficos dentro de las áreas de producción, investigación y promoción artística.

Destacar el aprendizaje significativo y constructivo, combinando la enseñanza grupal con la tutoría creativa individual.

Proporcionar un bagaje de habilidades y conocimientos dentro de las áreas curriculares marcadas que avalen el título de Licenciado en Música, adecuado en sus contenidos a los niveles internacionales de enseñanza musical superior.

Dirigir al futuro especialista en términos de bioética, es decir como un individuo que se preocupa por la conservación del entorno cultural como principal factor de supervivencia del género humano en la sociedad globalizada (UNESCO).

Configurar un sentido de identidad y pertenencia a la Licenciatura como a la propia UAEM.

Construir en el estudiante y en el profesor la actitud de agradecimiento hacia la sociedad mexicana que a través de las instituciones públicas, que administran su recurso, invierte en la educación gratuita de su futuro especialista. Por lo tanto el servicio social y las prácticas profesionales se tienen que tomar como actividades centrales e integradoras de la carrera.

Destacar con debido orgullo y respeto la Cultura y el Arte mexicano tanto histórico como contemporáneo sin prejuicios; elevar la calidad de la producción artística, utilizando los conocimientos y las herramientas actualizadas dentro del entorno mundial globalizado.



Objetivos del núcleo de formación:

El núcleo básico promoverá en el alumno el aprendizaje de las bases contextuales, teóricas y filosóficas de sus estudios, la adquisición de una cultura universitaria en las ciencias y las humanidades, y el desarrollo de las capacidades intelectuales indispensables para la preparación y ejercicio profesional, o para diversas situaciones de la vida personal y social.

Este núcleo podrá comprender unidades de aprendizaje comunes entre dos o más estudios profesionales que imparta la Universidad, lo que permitirá que se cursen y acrediten en un plan de estudios y Organismo Académico, Centro Universitario o Dependencia Académica, diferentes al origen de la inscripción del alumno.

Objetivos del área curricular o disciplinaria:

Distinguir las diferentes manifestaciones del fenómeno sonoro a partir de un ámbito cultural, estético, diacrónico y geográfico.

Categorizar el hecho musical a través de su contexto, como los efectos de su interpretación, estudio, y difusión, la función social del mismo y los procesos de creación musical y su transmisión.

V. Objetivos de la unidad de aprendizaje

Distinguir reglas de pronunciación en los idiomas más frecuentes en las obras musicales a través de la historia y que utilizan caracteres latinos: latín, italiano, alemán, francés, inglés.

Dominar la transcripción fonética y su simbología profesional. Practicar la pronunciación, audición, lectura y escritura de los idiomas mencionados con las obras reconocidas del repertorio musical mundial, así como los nombres de los personajes importantes de la historia y la terminología musical especializada.



VI. Contenidos de la unidad de aprendizaje y su organización.

Unidad 1. Sistema fonético del italiano y latín.
Objetivo: Comparar la pronunciación del abecedario en español, en latín y en italiano, poniendo atención especial a las diferencias fonéticas que existen entre el latín e italiano, a pesar que el Vaticano se encuentra dentro de Roma. Leer los términos especializados en italiano y los textos litúrgicos en latín.
1.1. Sistema fonético del italiano y latín.
1.1.1. Análisis comparativo de la fonética del latín, italiano y español.
1.1.2. Lectura y traducción de los términos especializados en italiano.
1.1.3 Lectura de los textos litúrgicos en latín.

Métodos, estrategias y recursos para la enseñanza.		
Realizar un análisis comparativo entre los abecedarios español, latín e italiano. Comparar la pronunciación de algunos de las letras y aplicar las reglas fonéticas de su sonorización a la lectura de los términos musicales (italiano), litúrgicos y filosóficos (latín), nombres de los personajes más destacados de la cultura mundial de origen romano e italiano.		
Actividades para el aprendizaje		
Inicio	Desarrollo	Cierre
Comparación de los abecedarios de los idiomas español, latín e italiano.	Análisis y aplicación de las reglas fonéticas.	Sonorización de los términos musicales, filosóficos, nombres de los personajes históricos relacionados con la cultura romana e italiana.
Tiempo	Tiempo	Tiempo
Semana 1: 3 horas	Semana 2: 3 horas	Semana 3: 3 horas
Escenarios y recursos para el aprendizaje (uso del alumno)		
Salón de clase, ciber espacio, Facebook como plataforma de entregas de trabajos en digital.		
Escenarios	Recursos	

Unidad 2. Sistema internacional de la transcripción fonética.
Objetivo: Examinar el sistema internacional de la transcripción fonética; aprender a manejar los caracteres específicos y fonemas que no existen en el español; revisar y practicar la transcripción fonética en el idioma inglés.



2.1 Sistema internacional de la transcripción fonética.

- 2.1.1. Revisión del sistema de la transcripción fonética.
- 2.1.2. Ubicación de los fonemas, que no existen en español y sus transcripciones correspondientes.
- 2.1.3. Práctica de la transcripción fonética en inglés.

Métodos, estrategias y recursos para la enseñanza.

Conocer la estructura del sistema fonético internacional, la simbología vigente y su aplicación en la transcripción fonética en el idioma inglés, que es más cercano y conocido para los estudiantes. Acceder a los diccionarios monolingües (Longman, Oxford etc.) donde se maneja la transcripción con la simbología de AFI (Asociación Fonética Internacional). Acceder al sitio www.oxfordlearnersdiccionario.com para practicar las habilidades fonéticas del inglés británico y americano.

Actividades para el aprendizaje

Inicio	Desarrollo	Cierre
.Conocer la estructura del sistema fonético internacional, la simbología vigente y su aplicación en la transcripción fonética en el idioma inglés,	Análisis y aplicación de las reglas fonéticas. Prácticas en el sitio www.oxfordlearnersdiccionario.com	Transcripción fonética y sonorización de las obras musicales, escritas en el idioma inglés (ejemplo: Adele “Someone like you”).
Tiempo	Tiempo	Tiempo
Semana 4: 3 horas	Semanas 5 y 6: 3 horas	Semana 7: 3 horas

Escenarios y recursos para el aprendizaje (uso del alumno)

Salón de clase, Ciber espacio, Facebook como plataforma de entregas de trabajos en digital.

Escenarios	Recursos
Salones de clase# 2 y 4, salón de los usos múltiples de la EAE	Libros, cañón , computadora, archivos digitales, películas

Unidad 3. Sistema fonético del idioma francés.



Objetivo: comparar la pronunciación del abecedario en español y en francés. Practicar la escritura. Aprender a sonorizar los nombres de personajes célebres en la Cultura y las Artes, leer en francés los ejemplos literarios y poéticos. Aprender a acceder a las páginas del internet, escritas en francés.

3.1. Sistema fonético del idioma francés.

- 3.1.1. Análisis comparativo de la fonética del idioma francés y del español.
- 3.1.2. Ejercicios de lectura y escritura en francés.
- 3.1.3. Manejo de la lectura y escritura en francés para los fines de la práctica musical.

Métodos, estrategias y recursos para la enseñanza.

Realizar un análisis comparativo entre los abecedarios español y francés. Comparar la pronunciación de algunos de las letras y aplicar las reglas fonéticas de su sonorización a la lectura de los términos musicales, nombres de los personajes más destacados de la cultura mundial de origen francés.

Actividades para el aprendizaje

Inicio	Desarrollo	Cierre
Comparación de los abecedarios de los idiomas español, latín e italiano.	Análisis y aplicación de las reglas fonéticas.	Sonorización de los términos musicales, filosóficos, nombres de los personajes históricos relacionados con la cultura francesa.
Tiempo	Tiempo	Tiempo
Semana 8: 3 horas	Semanas 9 y 10: 3 horas	Semana 11: 3 horas

Escenarios y recursos para el aprendizaje (uso del alumno)

Salón de clase, ciber espacio, Facebook como plataforma de entregas de trabajos en digital.

Escenarios	Recursos
Salones de clase# 2 y 4, salón de los usos múltiples de la EAE.	Libros, cañón , computadora, archivos digitales, películas



Unidad 4. Sistema fonético de la lengua alemana.

Objetivo: comparar la pronunciación del abecedario en español y en alemán. Practicar la escritura. Aprender a sonorizar los nombres de personajes célebres en la Cultura y las Artes, leer en alemán los ejemplos literarios y poéticos. Aprender a acceder a las páginas del internet, escritas en alemán.

4.1. Sistema fonético de la lengua alemana.

- 4.1.1. Análisis comparativo de la fonética de la lengua alemana y española.
- 4.1.2. Ejercicios de lectura y escritura en alemán.
- 4.1.3. Manejo de la lectura y escritura en alemán para los fines de la práctica musical.

Métodos, estrategias y recursos para la enseñanza.

Realizar un análisis comparativo entre los abecedarios español y alemán. Comparar la pronunciación de algunos de las letras y aplicar las reglas fonéticas de su sonorización a la lectura de los términos musicales, litúrgicos y filosóficos, nombres de los personajes más destacados de la cultura mundial de origen alemán.

Actividades para el aprendizaje

Inicio	Desarrollo	Cierre
Comparación de los abecedarios de los idiomas español y alemán.	Análisis y aplicación de las reglas fonéticas.	Sonorización de los términos musicales, filosóficos, nombres de los personajes históricos relacionados con la cultura alemana.
Tiempo	Tiempo	Tiempo
Semana 12: 3 horas	Semana 13, 14, 15: 3 horas	Semana 16: 3 horas

Escenarios y recursos para el aprendizaje (uso del alumno)

Salón de clase, ciber espacio, Facebook como plataforma de entregas de trabajos en digital.

Escenarios	Recursos
-------------------	-----------------



Salones de clase# 2 y 4, salón de los usos múltiples de la EAE.	Libros, cañón , computadora, archivos digitales, películas
---	--

VIII. Acervo bibliográfico

Básica

Álvarez, S.V. (1995) *Fonética y fonología de la lengua alemana: introducción a la pronunciación y estudio comparativo alemán-español*, Ed. Idiomas, México.

Calero, F. (2010) Gramática de la Lengua Latina, UNED, Madrid.

Italiano para los conservatorios. (1984)Ed. Russki yazik, Moscú.

Matte, A (1964). *Aportación al estudio de la fonética comparada del francés y del español*. Ed. Université de Montreal, Montreal.

Orozco Turrubiate, J. (2007). *Etimologías griegas: modelo didáctico*. Ed. Pearson Educación, México.

Oxford Dictionary of English. (2010).Oxford UP.

Ruso para todos. Moscú. (1979). Ed. Russki yazik, Moscú.



Escenarios	Recursos
Salones de clase# 2 y 4, salón de los usos múltiples de la EAE.	Libros, cañón , computadora, archivos digitales, películas

VIII. Acervo bibliográfico

Básica

Álvarez, S.V. (1995) *Fonética y fonología de la lengua alemana: introducción a la pronunciación y estudio comparativo alemán-español*, Ed. Idiomas, México.

Calero, F. (2010) *Gramática de la Lengua Latina*, UNED, Madrid.

Italiano para los conservatorios. (1984)Ed. Russki yazik, Moscú.

Matte, A (1964). *Aportación al estudio de la fonética comparada del francés y del español*. Ed. Université de Montreal, Montreal.

Orozco Turrubiate, J. (2007). *Etimologías griegas: modelo didáctico*. Ed. Pearson Educación, México.

Oxford Dictionary of English. (2010).Oxford UP.

Ruso para todos. Moscú. (1979). Ed. Russki yazik, Moscú.

Elaboró

Dra. Tatiana Victorovna Litvinskaya Gladkova

Fecha

28.06.2016

Fecha de aprobación



Escuela de Artes Escénicas